Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Amen bowiem mówię wam, aż — przeminie — niebo i — ziemia, jota jedna lub jeden mały róg nie, — przeminie z — Prawa, aż — wszystko się stanie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Amen bowiem mówię wam aż kiedykolwiek przeminęłoby niebo i ziemia jota jedna lub jedna kreska nie przeminęłaby z Prawa aż kiedykolwiek wszystkie stałoby się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewniam was bowiem: Dopóki nie przeminie niebo i ziemia,* nie przeminie ani jedna jota lub ani jedna kreska** z Prawa – aż wszystko się stanie.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Amen bowiem mówię wam, aż przeminie niebo i ziemia, jota jedna lub jeden rożek nie przeminie z Prawa, aż wszystko stanie się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Amen bowiem mówię wam aż (kiedy)kolwiek przeminęłoby niebo i ziemia jota jedna lub jedna kreska nie przeminęłaby z Prawa aż (kiedy)kolwiek wszystkie stałoby się

---

1) <x>470 24:35</x>; <x>490 16:17</x>; <x>650 1:111</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 21:1</x>

2) Kreska, κεραία, to szeryf, kreseczka kończąca znak graficzny; ἰῶτα ἓν ἢ μία κεραία, idiom: nic z tego, co tak dokładnie badacie.

3) <x>230 119:89</x>; <x>290 40:8</x>; <x>290 55:11</x>; <x>490 16:17</x>; <x>490 21:33</x>